

Eph

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς
Paulo mtume wa-Kristo Yesu kwa mapenzi ya-Mungu kwa-watakatifu
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#)
- ἀγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
watakatifu walio walio katika Efeso na waaminifu katika Kristo Yesu
[G0040](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Paulo, mtume wa Kristo Yesu, kwa mapenzi ya Mungu: Kwa watakatifu walioko Efeso, walio waaminifu katika Kristo Yesu:

- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
neema kwenu na amani kutoka kwa-Mungu Baba yetu na Bwana Yesu
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ.
Kristo
[G5547](#)

Neema na amani itokayo kwa Mungu Baba yetu na kwa Bwana wetu Yesu Kristo iwe nanyi.

- 3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
Abarikiwe huyo Mungu na Baba wa Bwana wetu Yesu Kristo aliye
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)
- εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν
aliyetubariki sisi kwa kila baraka ya-kiroho katika mahali pa-mbinguni katika
[G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#)
- Χριστῷ;
Kristo
[G5547](#)

Ahimidiwe Mungu na Baba wa Bwana wetu Yesu Kristo, aliyetubariki sisi kwa baraka zote za rohoni, katika ulimwengu wa roho ndani ya Kristo.

- 4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι
kama alivyotuchagua sisi katika yeye kabla ya-msingi wa-ulimwengu tuwe
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1510](#)
- ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,
sisi watakatifu na wasio-na-lawama mbele yake katika upendo
[G1473](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0026](#)

Kwa maana alituchagua katika yeye kabla ya kuumbwa ulimwengu ili tuwe watakatifu na bila lawama mbele zake. Kwa upendo

- 5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς
akitukusudia sisi kwa kupitishwa-kuwa-wana kupitia Yesu Kristo kwa
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#)
- αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
yeye-mwenyewe kulingana-na hii furaha ya mapenzi yake
[G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

alitangulia kutuchagua tuwe wanawe kwa njia ya Yesu Kristo kwa furaha yake na mapenzi yake mwenyewe.

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν
kwa sifa ya-utukufu wa neema yake ambayo alitujalia sisi katika
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#) [G1473](#) [G1722](#)

τῷ Ἡγαπημένῳ;
huyo Mpendwa
[G3588](#) [G0025](#)

Kwa hiyo tunamsifu Mungu kwa huruma zake kuu alizotumiminia sisi katika Mwanawe Mpendwa.

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν
ambaye ndani-yake tunayo hii ukombozi kupitia kwa damu yake hii
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;
msamaha wa makosa kulingana-na huu utajiri wa neema yake
[G0859](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Ndani yake tunao ukombozi kwa njia ya damu yake, yaani, msamaha wa dhambi, sawasawa na wingi wa neema yake

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;
ambayo aliizidisha kwetu sisi katika hekima yote na busara
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5428](#)

aliyotumiminia kwa wingi, kwa hekima yote na maarifa yote.

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν
akitujulisha sisi hii siri ya mapenzi yake kulingana-na hii
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ,
furaha yake ambayo alikusudia katika yeye
[G2107](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

Naye alitujulisha siri ya mapenzi yake sawasawa na uradhi wa mapenzi yake, ambayo alikusudia katika Kristo,

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα
kwa mpango wa utimilifu wa nyakati kuyaunganisha hayo yote
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#) [G3956](#)

ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
katika huyo Kristo hayo yaliyo katika mbingu na hayo yaliyo juu-ya ardhi
[G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ili yapate kutimizwa wakati mkamilifu utakapowadia, yaani, kuvitia vitu vyote vya mbinguni na vya duniani pamoja, chini ya kiongozi mmoja, ndiye Kristo.

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ
katika yeye ambaye ndani-yake pia tulichaguliwa tukikusudiwa kulingana-na
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#) [G2596](#)

πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος
kusudi la yeye yote afanyaye kulingana-na hii shauri la mapenzi
[G4286](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2307](#)

αὐτοῦ;
yake
[G0846](#)

Katika Kristo sisi nasi tumepata urithi, tukisha kuchaguliwa sawasawa na kusudi la Mungu, yeye ambaye hufanya mambo yote kulingana na kusudi la mapenzi yake,

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς προηλπικότας
ili hii tuwe sisi kwa sifa ya-utukufu wake sisi tuliotangulia-kutumaini
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4276](#)

ἐν τῷ Χριστῷ;
katika huyo Kristo
[G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

| ili kwamba, sisi tuliokuwa wa kwanza kuweka tumaini katika Kristo, tupate kuishi kwa sifa ya utukufu wake.

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ
ambaye ndani-yake pia ninyi mkiisikia hilo neno la kweli hiyo
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες,
injili ya wokovu wenu ambaye ndani-yake pia mkiamini
[G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#)

ἐσφραγίσθητε τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἅγίῳ;
mlitiwa-muhuri kwa-Roho Roho wa ahadi huyo Mtakatifu
[G4972](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Ninyi pia mlingia ndani ya Kristo mliposikia Neno la kweli, Injili ya wokovu wenu. Mkiisha kuamini, ndani yake mlitiwa muhuri, yaani, Roho Mtakatifu mliyeahidiwa,

14 ὃ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
ambaye ni dhamana ya urithi wetu hadi ukombozi wa
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
milki kwa sifa ya utukufu wake
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

| yeye ambaye ni amana yetu akituhakikishia urithi wetu hadi ukombozi wa wale walio milki ya Mungu kwa sifa ya utukufu wake.

15 Διὰ τοῦτο, καγὼ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ
Kwa-sababu-hii hiyo mimi-pia nikiisikia hii kuhusu ninyi imani katika huyo
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#)

Κυρίῳ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
Bwana Yesu na huu upendo huu kwa watakatifu wote watakatifu
[G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Kwa sababu hii, tangu niliposikia juu ya imani yenu katika Bwana Yesu na upendo wenu kwa watakatifu wote,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μείαν ποιούμενος ἐπὶ
siachi kushukuru kwa-ajili-yenu nikiwakumbuka ninyi kumbukumbu nikifanya katika
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#)

τῶν προσευχῶν μου,
hizi sala zangu
[G3588](#) [G4335](#) [G1473](#)

| sijaacha kumshukuru Mungu kwa ajili yenu, nikiwakumbuka katika maombi yangu.

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς
ili huyo Mungu wa Bwana wetu Yesu Kristo huyo Baba wa
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
utukufu aware ninyi roho ya-hekima na ufunuo katika kumjua yeye
[G1391](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1722](#) [G1922](#) [G0846](#)

Nazidi kumwomba Mungu wa Bwana wetu Yesu Kristo, Baba wa utukufu, awajalieni ninyi roho ya hekima na ya ufunuo, ili mpate kumjua zaidi.

- 18 πεφωτισμένους τούς ὀφθαλμούς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς,
mkiangaziwa hizi macho ya moyo wenu ili hii kujua ninyi
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1492](#) [G4771](#)
- τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης
nini ni hii tumaini la wito wake nini huu utajiri wa utukufu
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#)
- τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
wa urithi wake katika hawa watakatifu
[G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

Ninaomba pia kwamba macho ya mioyo yenu yatiwe nuru ili mpate kujua tumaini mliloitiwa, utajiri wa urithi wa utukufu wake kwa watakatifu

- 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τοὺς
na nini huu upitao-kiasi ukuu wa nguvu yake kwetu sisi hawa
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#)
- πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
tuaminiao kulingana-na hii kazi ya uweza wa nguvu yake
[G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

na uweza wake mkuu usiolinganishwa kwa ajili yetu sisi tuaminio. Uweza huo unaofanya kazi ndani yetu, ni sawa na ile nguvu kuu mno

- 20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ
ambayo aliifanya katika huyo Kristo akimfufua yeye kutoka kwa-wafu na
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#)
- καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
akimketisha katika mkono-wa-kuume wake katika mahali pa-mbinguni
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

aliyoitumia katika Kristo alipomfufua kutoka kwa wafu, na akamketisha mkono wake wa kuume huko mbinguni,

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ
juu-ya ufalme wote na mamlaka na nguvu na utawala na
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2963](#) [G2532](#)
- παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ
kila jina linalotajwa si tu katika huu ulimwengu huu bali
[G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#)
- καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
ria katika huu ujao
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

juu sana kuliko falme zote na mamlaka, enzi na milki, na juu ya kila jina litajwalo, si katika ulimwengu huu tu, bali katika ule ujao pia.

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
na vyote aliviweka chini-ya hizi nyayo zake na yeye alimpa kichwa
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2776](#)
- ὑπὲρ πάντα τῆ ἐκκλησίᾳ,
juu-ya vyote kwa-hii kanisa
[G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

Naye Mungu ameweka vitu vyote viwe chini ya miguu yake na amemfanya yeye awe kichwa cha vitu vyote kwa ajili ya Kanisa,

23 ἦτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν
ambayo ndiyo hilo mwili wake huo utimilifu wa yeye vyote katika
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#)

πᾶσιν πληρουμένου.
wote ajazaye
[G3956](#) [G4137](#)

| ambalo ndilo mwili wake, ukamilifu wake yeye aliye yote katika yote.